

Décret

du

relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement en vue du réaménagement des bâtiments et des nouvelles constructions du Collège de Gambach

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message du Conseil d'Etat du 8 octobre 2007;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

Le réaménagement des bâtiments sis sur la propriété du Collège de Gambach et les nouvelles constructions destinées à ce Collège sont approuvés.

Art. 2

Le coût de la rénovation de l'ancien bâtiment et des nouvelles constructions est estimé à un montant total de 58 155 000 francs. Le crédit d'engagement décidé par décret du 2 février 2005 est utilisé pour l'acquisition de la propriété (9 300 000 francs) et les études préparatoires (1 800 000 francs). Le coût global du réaménagement du nouveau Collège de Gambach s'élèvera à un montant total de 69 255 000 francs.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 58 155 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de la rénovation de l'ancien bâtiment et des nouvelles constructions.

Dekret

vom

über einen Verpflichtungskredit für die Umgestaltung und Erweiterung des Kollegiums Gambach

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatrates vom 8. Oktober 2007;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Die Umgestaltung der Gebäude im Eigentum des Kollegiums Gambach und die Erweiterungsbauten dieses Kollegiums werden gutgeheissen.

Art. 2

Die Kosten der Renovierung des alten Gebäudes und der Erweiterungsbauten werden auf insgesamt 58 155 000 Franken geschätzt. Der per Dekret vom 2. Februar 2005 beschlossene Verpflichtungskredit wurde für den Erwerb der Liegenschaft (9 300 000 Franken) und die Vorbereitungsstudien (1 800 000 Franken) verwendet. Die Gesamtkosten der Umgestaltung des neuen Kollegiums Gambach wird insgesamt 69 255 000 Franken kosten.

Art. 3

Für die Finanzierung der Renovierung des alten Gebäudes und der Neubauten wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 58 155 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Les crédits de paiements nécessaires seront portés aux budgets financiers annuels, sous la rubrique CGAM-3235/503.000 «Constructions d'immeubles», et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 5

¹ Le coût global est estimé sur la base de l'indice suisse des prix de la construction (ISPC) arrêté au 1^{er} octobre 2006 et établi à 119,4 points dans la catégorie «Construction d'immeubles administratifs – Mittelland».

² Le coût des travaux sera majoré ou réduit en fonction:

- a) de l'évolution de l'indice ci-dessus survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre;
- b) des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'exécution des travaux.

Art. 6

Les dépenses relatives aux travaux seront activées au bilan de l'Etat puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 7

Le présent décret est soumis au referendum financier obligatoire.

Art. 4

Die erforderlichen Zahlungskredite werden unter der Rubrik CGAM-3235/503.000 «Bau von Liegenschaften» in die jährlichen Voranschläge aufgenommen und nach den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 5

¹ Der Betrag der Gesamtkosten entspricht 119,4 Punkten des Schweizerischen Baupreisindex (SBPI) vom 1. Oktober 2006, Kategorie «Bau von Verwaltungsgebäuden – Mittelland».

² Die Kosten für die Bauarbeiten werden erhöht oder gesenkt je nach:

- a) der Entwicklung des Indexes nach Absatz 1, die zwischen der Ausarbeitung des Voranschlags und der Einreichung der Offerte stattfindet;
- b) den offiziellen Preiserhöhungen oder –senkungen, die zwischen der Einreichung der Offerte und der Ausführung der Bauarbeiten eintreten.

Art. 6

Die Ausgaben für die Bauarbeiten werden in der Staatsbilanz aktiviert und anschliessend nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 7

Dieses Dekret untersteht dem obligatorischen Finanzreferendum.